

## Texty: Depeche Mode – Ultra (1997)

### Barrel Of The Gun

Do you mean this horny creep  
set upon weary feet  
who looks in need of sleep  
that doesn't come  
this twisted, tortured mess  
this bed of sinfulness  
who's longing for some rest  
and feeling numb.

What do you expect of me  
what is it you want  
whatever you've planned for me  
I'm not the one.

A vicious appetite  
visits me each night  
and won't be satisfied  
won't be denied  
an unbearable pain  
a beating in my brain  
that leaves the mark of cain  
right here inside.

What am I supposed to do  
when everything that I've done  
is leading me to conclude  
I'm not the one.

Whatever I've done  
I've been staring down the barrel of a gun.

Is there something you need from me  
are you having your fun  
I never agreed to be  
your holy one.

Whatever I've done  
I've been staring down the barrel of a gun.

### Prst na spoušti

Chci někam zalézt  
a složit své unavené nohy.  
Potřebuji si odpočinout.  
Nemohu se vrátit zpátky,  
ničím mě to a mučí  
tenhle zdroj hříchu.  
Kdo by si nechtěl odpočinout  
a nic necítit?

Tak na co čekáš,  
co ještě chceš?  
Co se mnou vlastně chceš udělat?  
Nebyl bych jediný.

Tvoje zvrácená chuť  
noc co noc si mě prohlížet...  
nebudu mít klid,  
dokud mne nenecháš na pokoji.  
Nesnesitelná bolest  
ovládla můj mozek  
a vryla se do něj  
jako Kainovo znamení.

Co mám asi dělat,  
když je už všechno pryč?  
Nutí mě to skončit.  
Nebyl bych jediný...

Všechno to skončilo.  
podívám se dolů - do hlavně revolveru.

Potřebuješ ode mě ještě něco?  
Máš z toho radost?  
Ať jsi pro mne chystal cokoliv  
já nejsem ten pravý.

Je konec,  
podívám se dolů - do hlavně revolveru.

## The Love Thieves

Oh the tears that you weep  
for the poor tortured souls  
who fall at your feet  
with their love begging bowls.  
All the clerks and the tailors  
the sharks and the sailors  
all good at their trades  
but they'll always be failures.

Alms for the poor  
for the wretched disciples  
and the love that they swore  
with their hearts on the bible  
beseeching the honour  
to sit at your table  
and feast on your holiness  
as long as they're able.

Love needs its martyrs  
needs its sacrifices  
they live for your beauty  
and pay for their vices  
love will be the death of  
my lonely soul brothers  
but their spirit shall live on in  
the hearts of all lovers.

You're holding court  
with your lips and your smile  
your body's a halo  
their minds are on trial  
sure as adam is eve  
sure as jonah turned whaler  
they're crooked love thieves  
and you are their jailor.

Love needs its martyrs  
needs its sacrifices  
they live for your beauty  
and pay for their vices  
love will be the death of  
my lonely soul brothers  
but their spirit shall live on in  
the hearts of all lovers.

## Zloději lásky

Slzy, které roníš  
pro ubohé trýzněné duše  
padající ti k nohám  
prosíc o pohár lásky.  
Všichni, písaři i švadleny,  
celníci i námořníci,  
jsou dobří v své práci,  
ale budou vždy chybovat.

Almužna chudým,  
pro ubohé učedníky,  
a pro lásku, kterou slibovali  
svým srdcem na bibli,  
žadonic o poctu  
sedět u tvého stolu  
slavit tvou svatost  
tak dlouho jak budou moci.

Láska potřebuje své mučedníky  
potřebuje své svátosti  
žijí pro tvou krásu  
a platí pro svou vášeň,  
láska bude smrtí osamělých duší  
mých bratrů,  
ale jejich duch bude žít dál  
v srdcích všech milenců.

Ty určuješ rozsudek  
svými rty, svým úsměvem  
tvou svatozáří  
jejich mysli jsou zkoušeny  
jistě, tak je Adam Evou  
jistě, tak Jonáš změnil velrybáře  
jsou pokřivenými zloději lásky  
a ty jsi jejich žalárník.

Láska potřebuje své mučedníky  
potřebuje své svátosti  
žijí pro tvou krásu  
a platí pro svou vášeň  
láska bude smrtí osamělých duší  
mých bratrů,  
ale jejich duch bude žít dál  
v srdcích všech milenců.

## Home

Here is a song  
from the wrong side of town  
where I'm bound  
to the ground  
by the loneliest sound  
that pounds from within  
and is pinning me down.

Here is a page  
from the emptiest stage  
a cage or the heaviest cross ever made  
a gauge of the deadliest trap ever laid.

And I thank you  
for bringing me here  
for showing me home  
for singing these tears  
finally I've found  
that I belong here.

The heat and the sickliest  
sweet smelling sheets  
that cling to the backs of my knees  
and my feet  
I'm drowning in time  
to a desperate beat.

And I thank you  
for bringing me here  
for showing me home  
for singing these tears  
finally I've found  
that I belong  
Feels like home  
I should have known  
from my first breath.

God send the only true friend  
I call mine  
pretend that I'll make amends  
the next time  
befriend the glorious end of the line.

And I thank you  
for bringing me here  
for showing me home  
for singing these tears  
finally I've found  
that I belong here.

## Domov

Zde je píseň  
z odvrácené strany města  
kde jsem  
připoután k zemi  
nejosamělejší zvuk,  
který mě drtí zevnitř  
a ubíjí mě.

Zde je scéna  
z nejprázdnějšího jeviště  
klec nebo nejtěžší kříž který kdy existoval  
cejch nejsmrtelnější pasti jaká kdy byla  
nastražena.

Přesto ti děkuji,  
že jsi mě sem dostal,  
že jsi mi ukázal domov,  
že jsi opěvoval tohle utrpení  
nakonec jsem poznal,  
že sem patřím.

Horko a nemoci  
sladce páchnoucí látka,  
která mi lne  
k nohám  
utápím se v čase  
vyčerpaný zoufalstvím.

Přesto ti děkuji,  
že jsi mě sem dostal,  
že jsi mi ukázal domov,  
že jsi opěvoval tohle utrpení  
nakonec jsem poznal,  
že patřím  
tam kde se cítím doma  
měl jsem to vědět  
od narození.

Bůh mi seslal jen jediného skutečného  
přítele  
dávám si předsevzetí,  
že s tím něco udělám  
někdy jindy  
skončí má cesta se slávou.

Přesto ti děkuji,  
že jsi mě sem dostal,  
že jsi mi ukázal domov,  
že jsi opěvoval tohle utrpení  
nakonec jsem poznal,  
že sem patřím.

## It's No Good

I'm going to take my time  
I have all the time in the world  
to make you mine  
it is written in the stars above  
the gods decree  
you'll be right here by my side  
right next to me  
you can run, but you cannot hide.

Don't say you want me  
don't say you need me  
don't say you love me  
it's understood  
don't say you're happy  
out there without me  
I know you can't be  
'cause it's no good.

I'll be fine  
I'll be waiting patiently  
till you see the signs  
and come running to my open arms  
when will you realise  
do we have to wait till our worlds collide  
open up your eyes  
you can't run back the tide.

Don't say you want me  
don't say you need me  
don't say you love me  
it's understood  
don't say you're happy  
out there without me  
I know you can't be  
'cause it's no good.

I'm going to take my time  
I have all the time in the world  
to make you mine  
it is written in the stars above.

## To není správné

Nebudu pospíchat  
mám času kolik chci  
k tomu, aby ses stala mou  
je to psáno ve hvězdách nade mnou  
Bohové tak rozhodli  
a Ty budeš tady na mé straně  
tady vedle me  
můžeš utíkat, ale nemůžeš se schovat.

Neříkej, že mne chceš  
neříkej, že mne potřebuješ  
neříkej, že mne miluješ  
já rozumím  
neříkej, že jsi šťastná  
tam beze mě  
vím, že nemůžeš být,  
protože to není správný.

Budu v pohodě  
trpělivě čekat  
až uvidíš znamení  
a začneš utíkat do mé otevřené náruče  
kdy už si to uvědomíš  
musíme čekat, až se naše světy srazí ?  
Otevři své oči  
nemůžeš vrátit příliv.

Neříkej, že mne chceš  
neříkej, že mne potřebuješ  
neříkej, že mne miluješ  
já rozumím  
neříkej, že jsi šťastná  
tam beze mě  
vím, že nemůžeš být,  
protože to není správný.

Nebudu pospíchat  
mám času kolik chci  
k tomu, aby ses stala mou  
je to psáno ve hvězdách nade mnou.

## Useless

Well it's about time  
it's beginning to hurt  
time you made up your mind  
just what is it all worth.

All my useless advice  
all my hanging around  
all your cutting down to size  
all my bringing you down.

Watch the clock on the wall  
feel the slowing of time  
hear a voice in the hall  
echoing in my mind.

All your stupid ideals  
you've got your head in the clouds  
you should see how it feels  
with your feet on the ground.

Here I stand the accused  
with your fist in my face  
feeling tired and bruised  
with the bitterest taste.

All my useless advice  
all my hanging around  
all your cutting down to size  
all my bringing you down.

All your stupid ideals  
you've got your head in the clouds  
you should see how it feels  
with your feet on the ground.

## Zbytečný

No už je na čase  
začíná to bolet  
je na čase abyses rozhodla  
za co to vše stojí.

Všechny mé zbytečné rady  
všechna má poflakování  
všechna má zkracování na míru  
všechny mé podrazy, které jsem Ti udělal.

Sleduj hodiny na stěně  
pociťuj zpomalování času  
slyš hlas v chodbě,  
který se rozléhá v mé mysli.

Všechny tvé blbé ideály  
máš hlavu v oblacích  
měla bys vědět, jaký je to pocit  
s nohama na zemi.

Stojím tady obviněn  
s tvou pěstí v mém obličej  
unaven a zničen  
s nejhořčejší chutí.

Všechny mé zbytečné rady  
všechna má poflakování  
všechna má zkracování na míru  
všechny mé podrazy, které jsem Ti udělal.

Všechny tvé blbé ideály  
máš hlavu v oblacích  
měla bys vědět, jaký je to pocit  
s nohama na zemi.

## Sister Of Night

Sister of night  
when the hunger descends  
and your body's a fire  
an inferno that never ends  
an eternal flame  
that burns in desire's name  
Sister of night  
when the longing returns  
giving voice to the flame  
calling you through flesh that burns  
breaking down your will  
to move in for the kill.

Oh sister  
come for me  
embrace me  
assure me  
hey sister  
I feel it too  
sweet sister  
just feel me  
I'm trembling  
you heal me  
hey sister  
I feel it too.

Sister of night  
in your saddest dress  
as you walk through the light  
you're desperate to impress  
so you slide to the floor  
feeling insecure  
Sister of night  
with the loneliest eyes  
tell yourself it's alright  
he'll make such a perfect prize  
but the cold light of day  
will give the game away.

Oh sister  
come for me  
embrace me  
assure me  
hey sister  
I feel it too  
sweet sister  
just feel me  
I'm trembling  
you heal me  
hey sister  
I feel it too

## Sestra noci

Sestro noci,  
když sestoupí touha  
tvé tělo je oheň  
nikdy nekončí peklo  
věčný plamen  
co shoří jménem touhy  
sestro noci  
když se vrací touha  
dává hlas plameni  
volá tě smysly co hoří  
láme tvou vůli,  
aby tě ovládla.

Oh sestro  
přijď pro mne  
obejmi mne  
ujisti mne  
sestro!  
Také to tak cítím  
sladká sestro  
sáhni na mne  
chvěji se  
dej mi sílu  
sestro!  
Také to tak cítím.

Sestro noci  
ve tvých smutných šatech  
jako bys šla světlem  
jsi vtisknuta v zoufalství  
chodíš sem a tam  
cítíš nejistotu  
sestro noci  
díváš se smutným pohledem  
řekni si je to v pořádku  
on bude dokonalou odměnou  
ale studené světlo dne  
tu hru ukončí.

Oh sestro  
přijď pro mne  
obejmi mne  
ujisti mne  
sestro!  
Také to tak cítím  
sladká sestro  
sáhni na mne  
chvěji se  
dej mi sílu  
sestro!  
Také to tak cítím.

## Freestate

I can hear your soul crying  
listen to your spirit sighing  
I can feel your desperation  
emotional deprivation.

Let yourself go  
let yourself go  
let your feelings show.

Picking up the conversations  
deep in your imagination  
tune into the lonely voices  
talking of their only choices.

Let yourself go  
let yourself go  
let your spirit grow.

Step out of your cage  
and onto the stage  
it's time to start  
playing your part  
freedom awaits  
open the gates  
open your mind  
freedom's a state.

I can taste the tears falling  
the bitterness inside you calling  
yearning for a liberation  
emotional emancipation.

Let yourself go  
let yourself go  
let your senses overflow.

Step out of your cage  
and onto the stage  
it's time to start  
playing your part  
freedom awaits  
open the gates  
open your mind  
freedom's a state.

## Volný stav

Slyším Tvou duši plakat  
poslouchám Tvého ducha vzdychat  
cítím Tvou bezradnost  
citová ztráta.

Uvolni se  
uvolni se  
ukaž své pocity.

Začni konverzaci  
hluboko v Tvých představách  
nalad' ty stejné hlasy  
mluvící o jejich jediném výběru.

Uvolni se  
uvolni se  
ukaž své pocity.

Vykroč ze své klece  
na podium  
je načase začít  
hrát svou roli  
volnost čeká  
otevři brány  
otevři svou mysl  
volnost je stav.

Ochutnávám padající slzy  
hořkost v nich volá  
touha po osvobození  
citové osvobození.

Uvolni se  
uvolni se  
ukaž své pocity.

Vykroč ze své klece  
na podium  
je načase začít  
hrát svou roli  
volnost čeká  
otevři brány  
otevři svou mysl  
volnost je stav.

## The Bottom Line

Like a cat  
dragged in from the rain  
who goes straight back out  
to do it all over again  
I'll be back for more  
it's something  
that is out of our hands  
something we will never understand.  
It's a hidden law  
the apple falls  
destiny calls  
I follow you.

Like a pawn  
on the eternal board  
who's never quite sure  
what he's moved towards  
I walk blindly on  
and heaven is in front of me  
your heaven beckons me enticingly  
when I arrive  
it's gone.  
The river flows  
the wise man knows  
I follow you.

I'm yearning  
I'm burning  
I feel love's wheels turning

Like a moth on love's bright light  
I will get burned  
each and every night  
I'm dying to(o).  
The sun will shine  
the bottom line  
I follow you.

## Podstata

Jako kočka,  
kterou schovají před deštěm,  
a která hned spěchá zpátky ven,  
aby znova s ní dovnitř a ona zas ven,  
tak i já se pro něco vracím,  
je to něco,  
něco, co se nedá uchopit,  
něco, co se nedá pochopit,  
je to skrytý zákon.  
Jablko padá  
osud volá  
půjdu za tebou.

Jako pěšák  
na šachovnici věčnosti,  
který netuší,  
čemu kráčí vstříc,  
tak já jdu slepě dál  
a nebe se rozprostírá přede mnou  
tvé nebe mě vábí vůní svůdnou  
a když přijdu blíž  
náhle už je pryč.  
A voda teče dál  
moudří ví  
půjdu za tebou.

Cítím uvnitř touhu,  
cítím uvnitř žár,  
cítím kola lásky jak se točí.

Jako můra v jasném světle lásky  
v tom světle, které mě vždy spálí  
každou každíčkou noc  
já budu tak(é) umírat.  
Slunce bude svítit dál  
to je ta hlavní podstata  
půjdu za tebou.



## Insight

This is an insight  
into my life  
this is a strange flight  
I'm taking  
my true will  
carries me along.

This is a soul dance  
embracing me  
this is the first chance  
to put things right  
moving on  
guided by the light.

And the spirit of love  
is rising within me  
talking to you now  
telling you clearly  
the fire still burns.

Wisdom of ages  
rush over me  
heighten my senses  
enlighten me  
lead me on  
eternally.

And the spirit of love  
is rising within me  
talking to you now  
telling you clearly  
the fire still burns.

I'm talking to you now  
the fire still burns  
whatever you do now you've got to give love  
the world still turns.

I'm talking to you now.

## Proniknutí

Tohle je proniknutí  
do mého života  
toto je podivný útěk  
beru  
svou pravou vůli  
nese mě dále.

Tohle je pomalý tanec  
objímá mě  
tohle je první šance  
vyjádřit věci správně  
přiblížení  
vedené světlem.

Duch lásky  
ve mě vstává  
teď k Tobě mluví  
jasně mi vypráví  
oheň stále hoří.

Moudrost věků  
spěchá přes mě  
zvyšuje mé smysly  
osvětčuje mě  
svádí mě  
věčně.

Duch lásky  
ve mě vstává  
teď k Tobě mluví  
jasně mi vypráví  
oheň stále hoří.

Právě k Tobě mluvím  
oheň stále hoří  
cokoliv teď uděláš  
svět se stále točí.

Právě k Tobě mluvím.

*Words and Music by Martin L Gore  
[c] 1997 EMI Music Publishing Ltd.  
London WC2H 0EA.  
Assigned by Grabbing Hands Music Ltd*